

MOTS PRÉSENTS PLUS DE 200 FOIS DANS LA BH

א

אב père, ancêtre ; cs. אבי ; pl. אבות

אבן pierre (f.)

אדון Maître, Seigneur

אדם homme, être humain ; coll. les gens

אדמה sol, terre

אדני Le Seigneur

אהב qal: aimer ; pf. אהב / אהב

אהל tente  
sf. 1sg. אהלי (prononcer « oholi »)

או ou

אויב ennemi

איב

אח frère ; cs. אחי

אחד un, un seul, unique ; f. אחת

אחר après, derrière, ensuite ; cs. אחרי

אין il n'y a pas, absence de (négarion  
d'une proposition nominale) ; cs. אין

איש homme, mari, quelqu'un  
pl. אנשים ; pl. cs. אנשי

אכל qal: manger  
nif: être mangé  
pu: être dévoré  
hif: donner à manger

אל vers, dans, contre, près de,  
à cause de

אל dieu

אלה Pronom démonstratif m. et f. pl.  
ces, ceux-ci, celles-ci

אלהים Dieu

אלף mille

אם si ; אם [...] אם : ou [...] ou

אם mère ; sf. 3m.sg. אמו

אמה coudée  
(unité de mesure, environ 50cm.)

אמר qal: dire, parler, penser  
nif: être dit, être nommé

אנכי moi (m. et f.)

אף nez, colère

ארבעה quatre (avec nom m.)  
ארבע : quatre (avec nom f.)  
ארבעים : quarante

ארון arche, boîte (m. ou f.)

ארץ pays, terre, monde (f.)

אש feu (f.)

אשה femme ; cs. אשת ; pl. נשים

אשר particule relative  
que, qui, afin que

את avec, près de, contre ; sf. אתו

את signe de l'accusatif ; sf. אתו

אתה tu, toi (m.)

אתך tu, toi (f.)

אתם vous (m.)

אַתְּנָה vous (f.)

אַתָּן

ב

בְּ- dans, à, chez, avec, contre, en,  
quand, lorsque

בְּגָד habit, vêtement, étoffe

בוא qal: aller, venir, entrer, advenir  
hif: apporter, faire venir  
hof: être amené, introduit, placé

בֵּין entre (cs.)

בַּיִת maison, temple, famille  
cs. בֵּית ; pl. בָּתִּים

בֶּן fils ; pl. בָּנִים ; pl. cs. בָּנָי

בנה qal: construire, reconstruire,  
restaurer  
nif: être construit, être reconstruit

בֹּקֶר matin, demain

בִּקֵּשׁ pi: chercher, demander, vouloir

בְּרִית traité, alliance (f.)

ברך qal: revêtir de force, bénir  
nif: être béni  
pi: bénir  
pu: être béni  
hitp: s'estimer béni,  
se bénir mutuellement

בָּשָׂר corps, chair, personne

בַּת fille ; pl. בָּנוֹת ; pl. cs. בָּנוֹת

ג

גְּבוּל frontière, territoire, limite

גָּדוֹל grand, important, nombreux

גּוֹי nation, peuple

גַּם aussi, même

ד

דבר qal: parler, dire  
nif: s'entretenir, causer  
pi: parler, dire

דְּבָר parole, affaire, chose, histoire,  
manière, cause  
pl. דְּבָרִים ; pl. cs. דְּבָרַי

דָּם sang ; pl. דְּמַיִם : crime

דֶּרֶךְ chemin, trajet, manière, habitude,  
conduite, entreprise

ה

ה- article défini : le, la, les  
(הַ / הֵּ)

הֶ- particule interrogative

הוא il, lui

הַהוא : démonstratif : celui-ci

היא elle

הִיא

היה qal: être, devenir, advenir  
nif: se passer arriver

הלך qal: aller, marcher, se comporter  
hif: faire aller, conduire, mener,  
emmener  
hitp: aller et venir, se promener

הֵם ils, eux

הִמָּה

הִנֵּה voici, si ; sf. הִנְנִי : me voici

הָר hauteur, montagne

ו et, mais, afin que, parce que  
(marque aussi l'acc. consécutif)  
-וּ

ז

זאת pronom démonstratif f. ou n.  
celle-ci, ceci

זֶה pronom démonstratif ; cela, celui-ci  
זֶה הָאִישׁ : c'est l'homme  
הַזֶּה הָאִישׁ : cet homme

זָהָב or (le métal)

זָרַע semence, descendance

ח

חֹדֶשׁ nouvelle lune, mois ; pl. חֳדָשִׁים

חַטָּאת péché, sacrifice,  
compensation pour le péché (f.)

חַי vivant ; dans un serment : [...] חַי :  
par la vie de [...]

חַיָּה qal: vivre  
pi & hif: faire vivre, laisser vivre

חֵיל force, valeur, richesse, armée

חַמֵּשׁ cinq (avec nom f.)  
avec nom m. חַמְשָׁה  
חַמְשִׁים : cinquante

חֶסֶד bonté, amour, grâce, fidélité

חֶרֶב épée, couteau (f.)

ט

טוֹב bon

י

יָד main, section, côté, direction (f.)

יָדַע qal: connaître, savoir  
nif: se faire connaître  
hif: faire savoir

יְהוָה nom propre divin : “Yahwé”  
pour le judaïsme lire : אֲדֹנָי : “le  
Seigneur”

יּוֹם jour, époque ; pl. יָמִים  
הַיּוֹם : aujourd'hui

יָלַד qal: enfanter (pour la mère)  
nif: être enfanté  
pi: aider à accoucher, accoucher  
hif: engendrer (pour le père)

יָם mer, ouest ; pl. יַמִּים

יָצָא qal: sortir, se mettre en mouvement  
hif: faire sortir, exporter

יָרָא qal: craindre, avoir peur, respecter  
nif: être terrifiant, être craint

יָרַד qal: descendre

יָשַׁב qal: s'asseoir, habiter, demeurer,  
s'installer  
hif: faire asseoir, rendre habitable,  
épouser

כ

כְּ- comme, selon  
+ inf → comme, lorsque

כְּבוֹד gloire, splendeur, poids

כֵּן ainsi  
[...] כֵּן אָמַר : ainsi parle [...]

כֹּהֵן prêtre

כִּי car, que, parce que, certes, lorsque,  
si ; כִּי אָם : si donc, mais si, sauf

כָּל tout, tous  
 כָּל־  
 כְּלִי vase, ustensile  
 כֵּן ainsi  
 כֶּסֶף argent ; sf. כֶּסֶפִּי  
 כתב qal: écrire, graver, décrire  
 nif: être écrit  
 ל  
 ל־ à, vers, pour (devant l'inf.), peut  
 aussi indiquer le datif ou le génitif  
 לֹא non, ne pas  
 לֵב cœur, volonté, milieu  
 לֵב  
 לֶחֶם pain, nourriture  
 לַיְלָה nuit (m.)  
 לְמַעַן pour que, afin que  
 לקח qal: prendre, enlever, se procurer  
 מ  
 מְאֹד force, beaucoup, très  
 מֵאָה cent ; cs. מֵאָת ; pl. מֵאוֹת  
 du. מֵאָתַיִם : deux cents  
 מִדְּבָר steppe, désert  
 מָה que? quoi? pourquoi? comment?  
 מָה־  
 מֵה־  
 מוֹעֵד rencontre, assemblée,  
 temps de rencontre, fête  
 מוֹת qal: mourir  
 hif: tuer, exécuter

מִזְבֵּחַ autel  
 מַחֲנֶה camp (m. ou f.)  
 מִטָּה bâton, tribu  
 מִי qui? comment?  
 מַיִם eau(x) ; cs. מֵי ou מִימֵי  
 מְלַאֵךְ messenger  
 מְלַחְמָה guerre, bataille  
 מִלְךְ qal: régner, devenir roi  
 hif: nommer roi  
 מֶלֶךְ roi ; sf. מַלְכִּי  
 מִן hors de, de, depuis, à cause de,  
 peut exprimer le comparatif,  
 là où se trouve quelque chose  
 מְנַחָה don, offrande, sacrifice  
 מַעֲשֵׂה action, ouvrage, travail  
 מִצָּא qal: atteindre, trouver, rencontrer  
 nif: être trouver, se trouver  
 מִצְרַיִם Égypte ; les égyptiens, sg. → מִצְרֵי  
 מְקוֹם lieu, place  
 מְשֻׁפָּחָה clan, famille large, tribu  
 מְשָׁפֵט jugement, sentence, justice,  
 ordonnance, coutume  
 נ  
 נָא donc ! (particule d'insistance)  
 נְאֻם oracle  
 נְבִיא prophète ; pl. נְבִיאִים  
 נִגַּד hif: annoncer, raconter, informer

**נְחִלָּה** héritage, possession  
**נכה** hif: frapper, battre  
**נֶעָר** garçon, jeune homme, adolescent, serviteur  
**נפל** qal: tomber, mourir  
 hif: faire tomber, faire mourir, abaisser, négliger,  
 hitp: être prosterné, se laisser tomber, attaquer  
**נַפְשׁ** vie, personne, “âme” (f.)  
**נשא** qal: porter, soulever, supporter, prendre  
 nif: être haut ; élevé, se lever, se dresser  
 hitp: se lever, se dresser, s'exalter  
**נתן** qal: donner, rendre, accorder, établir  
 nif: être donné, être accordé, être confié  
**ס**  
**סָבִיב** autour, entourage  
**ע**  
**עבד** qal: travailler, servir  
 nif: être travaillé, être cultivé  
 hif: asservir, fatiguer  
**עֶבֶד** serviteur, esclave  
**עבר** qal: traverser, passer, transgresser  
 hif: faire passer, faire disparaître  
**עד** jusqu'à, pendant que  
**עוד** encore, de nouveau ; **בְּעוֹד** : tant que  
**לֹא עוֹד** : plus jamais, ne plus  
**עוֹלָם** éternité, toujours

**עוֹן** péché, culpabilité, punition  
**עזב** qal: abandonner, quitter  
**עֵין** oeil, source (f.) ; cs. **עֵינ**  
**עיר** ville (f.)  
**על** sur, au-dessus, vers, à, contre, à cause de  
**עלה** qal: monter, attaquer, s'élever  
 nif: être élever, se soulever  
 hif: faire monter, offrir (un sacrifice), soulever  
**עֹלָה** holocauste  
**עוֹלָה**  
**עם** avec ; sf. **עַמִּי** ou **עַמִּי**  
**עַם** peuple, nation  
**עמד** qal: se tenir debout, se placer  
 hif: placer, établir, instituer  
**ענה** (I) qal: répondre, exaucer  
 nif: recevoir une réponse  
 hif: pousser à répondre  
 (II) qal: être désespéré  
 nif & pu: s'humilier, être humble  
 pi: opprimer, maltraiter  
 hitp: se soumettre, être abaissé  
**עץ** bois, arbre  
**עשה** qal: faire, agir, produire  
 nif: être fait, être exécuté, être réalisé  
**עָשָׂר** dix (avec nom f.)  
**עֶשְׂרִים** : (avec nom m.)  
**עֶשְׂרִים** vingt

עת temps, époque, moment (f.)

עַתָּה maintenant, à présent

פ

פֶּה bouche, ouverture ; cs. פִּי  
פִּי הָרֶבֶב : tranchant d'épée

פָּנִים face, visage, le devant  
cs. פָּנָיו ; sf. פְּנֵיכֶם, פְּנֵיו  
עַל-פָּנָיו : à la surface, vers,  
en direction ; cf. מִפְּנֵי, לִפְנֵי

פָּקַד qal: s'occuper, intervenir, visiter,  
inspecter  
nif: subir, être manquant, être vide  
hif: désigner, confier, établir

צ

צֹאן petit bétail (moutons ou chèvres)  
(coll. f.)

צָבָא armée, service

צַדִּיק juste, légitime, pieux

צוּהָ pi: ordonner, commander  
pu: recevoir un ordre

ק

קִדְּשׁ sainteté

קוֹל voix, son

קוּם qal: se lever, se dresser  
hif: dresser, relever, instituer

קָרָא (I) qal: crier, proclamer, appeler,  
convoquer, nommer  
(II) qal: rencontrer, survenir  
nif: se présenter, se trouver

קָרְבַּי intérieur, milieu, entrailles ; sf. קָרְבִּי

ר

רָאָה qal: voir, regarder  
nif: se montrer, apparaître  
hif: montrer, faire voir  
hitp: se regarder l'un l'autre,  
s'affronter

רֵאשׁוֹ תête, chef, début

רַב beaucoup, nombreux, grand

רֶגֶל pied, jambe (f.) ; du. רְגְלֵיִם

רוּחַ vent, souffle, esprit (f.)

רָע mal, mauvais, méchant

רָעָה mal, malheur, méchanceté

רָשָׁע méchant, coupable

ש

שָׂדֶה champ

שָׂם qal: mettre, placer, poser, instituer,  
שׂוּם fixer

שָׂרָף chef, notable, officier

ש

שִׁבְעַת sept (avec nom f.)  
שִׁבְעָה : avec nom m.  
שִׁבְעִים : septante ; שִׁבְעִי : septième

שׁוּב qal: retourner, revenir,  
se détourner de  
polel: ramener, ranimer,  
faire retourner  
hif: ramener, rendre, restaurer,  
rétribuer

שְׁלוֹמַי paix, prospérité, bonheur

שלח qal: envoyer, tendre, étendre  
pi: envoyer, renvoyer, congédier,  
chasser  
pu: être envoyé, être renvoyé,  
être chassé, être à l'abandon

שָׁלֹשׁ trois (avec nom f.)  
שְׁלֹשָׁה : avec nom m.  
שְׁלֹשִׁים : trente ; שְׁלִישִׁי : troisième

שָׁם là-bas, là

שֵׁם nom

שָׁמַיִם cieux, ciel

שמע qal: écouter, entendre, obéir,  
comprendre  
nif: être écouté, être obéi  
hif: annoncer, proclamer

שמר qal: garder, observer, préserver  
nif: être gardé, veiller à, se garder de

שָׁנָה année, an

שְׁנַיִם deux (m.) ; cs. שְׁנֵי  
שְׁתַּיִם : deux (f.) ; cs. שְׁתֵּי  
שְׁנֵי : deuxième

שַׁעַר porte

שֵׁשׁ six (avec nom f.)  
שֶׁשָׁה : avec nom m.  
שֵׁשִׁים : soixante

שתה qal: boire ; hif: cf. שָׁקָה

ת

תָּוֶךְ milieu ; cf. בְּתוֹךְ

תּוֹרָה loi, prescription, ordre

תַּחַת sous, au dessous de, à la place de